Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo ja jestem przygotowany na potknięcie, Mój ból jest stale przede mną. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chociaż jestem gotowy na upadek, Wciąż pamiętam, jaki ból on sprawia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyznaję więc moją nieprawość i boleję nad swoim grzechem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bom ja upadku bliski, a boleść moja zawżdy jest przedemną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bom ja na bicze gotów jest i ból mój przed oblicznością moją jest zawżdy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo jestem bardzo bliski upadku i ból mój jest zawsze przy mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja bowiem jestem bliski upadku I ból mój stale jest przede mną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jestem bowiem bliski upadku i wciąż mam przed sobą cierpienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem przecież bliski upadku i ból nigdy mnie nie opuszcza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, bliski jestem upadku, a boleść moją nieustannie mam przed oczyma. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż ja jestem gotów na upadek, a mój ból zawsze był mi obecny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem zacząłem mówić o swym przewinieniu; zmartwiłem się swoim grzechem. |